

德汉道路工程词典

DEUTSCH-CHINESISCHES
WÖRTERBUCH FÜR STRABENBAU



人民交通出版社

德 汉

道 路 工 程 词 典

DEUTSCH-CHINESISCHES
WÖRTERBUCH FÜR STRAßENBAU

人 民 交 通 出 版 社

德汉道路工程词典
DEUTSCH-CHINESISCHES WÖRTERBUCH
FÜR STRAßENBAU

李国豪 赵其昌 潘昌乾 等编

责任编辑 石道全

人民交通出版社出版发行

(100013 北京和平里东街 10 号)

各地新华书店经销

人民交通出版社印刷厂印刷

开本: $787 \times 1092 \frac{1}{32}$ 印张: 28.375 字数: 1325 千

1991 年 12 月 第 1 版

1991 年 12 月 第 1 版 第 1 次印刷

印数: 0001—1500 册 定价: 50.00 元

ISBN 7-114-00345-5

U · 00274

内 容 提 要

这是一部以公路工程、桥隧工程、工程材料和工程机械词目为主，兼收部分土木工程词目的综合性专业词典，共计选收词目6万余条，并附有道路工程常用缩写词及符号1千余条，可供道桥和土木工程技术人員、高校师生、翻译外事人員查阅参考，是各地大中型图书馆、资料室必备的一部工具书。

《德汉道路工程词典》编写组

李国豪	赵其昌	潘昌乾	韦国英	宋培抗
廖顺庠	汪兴传	景天然	程鸿鑫	庄智年
徐伯梁	赵 骅	肖振群	袁国幹	李 方
高言洁	张迺辛	陈榆林	王 祥	胡济瑜
陈德森	朱百里	姚祖康	项海帆	何云峰
范祖尧	王德华	陈兆龙	陶林芳	吕江水

前 言

为适应我国四化建设的需要，人民交通出版社组织编辑了这本《德汉道路工程词典》。本《词典》内容以道路、桥梁、隧道、交通工程和工程机械的专业术语为主，兼收与道、桥、隧有关的边缘学科，特别是先进技术例如电子计算机等方面的词汇。总共收词6万余条，并附有道路工程常用缩写词及符号1千余条。

本《词典》由同济大学主编，同时邀请上海市政工程设计院、天津市规划设计管理局、上海市政工程研究所、上海城市建设学院、上海交通大学、上海铁路局、上海隧道工程公司的一部分工程技术人员和少数退离休工程师参加选词和整理工作。对以上各有关单位和个人给予的支持，我们表示衷心的感谢。

由于我们水平有限，又缺乏编撰词书的经验，疏漏甚或错误在所难免，请读者多加指正。

《德汉道路工程词典》编写组

使用说明

一、单词或词组均按德文字母顺序用黑正体印刷。

二、排列在同一词组内的复合词，以“~”代表该词组中的主体词目（即各词目中相同的单词），其他词目用白正体印刷。如：

Asphalt 沥青，地沥青，石油沥青

dampfdestillierter ~ 用蒸气蒸馏的沥青

三、词目中用圆括号“()”括入的字母，表示可以省略。如：

Besied(e)lungsdichte 人口密度

四、名词的性、数用排在词目后面的斜体外文字母标示。如：

*m*表示阳性 *f*表示阴性

*n*表示中性 *pl*表示复数

*pl*前面或后面的斜体字母表示名词单数的词性

五、对形容词、副词及动词未加词类标记，可由单词第一字母小写及释义中的“的”、“地”等加以分辨。

六、标点符号：每一单词或词组的几种释义，含义相同或相近时用逗号“，”分开，含义不同时用分号“；”分开。

七、汉语释义的排列顺序是：专业性的术语放在前面，一般性的译称放在后面。

八、释义中一般不注明所属专业，仅对专业性较强或者近期出现的新术语在释义前加圆括号“()”，其中注明专业类别。

德文字母表

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg
Hh	Ii	Jj	Kk	Ll	Mm	Nn
Oo	Pp	Qq	Rr	Ssß	Tt	Uu
Vv	Ww	Xx	Yy	Zz		

目 录

前 言	I
使用说明	II
德文字母表	II
词典正文	1~866
附录一 道路工程常用缩写词及符号	867~889
附录二 国际单位制(SI)基本单位和辅助单位表	890
附录三 国际单位制(SI)导出单位表	891
附录四 国际单位制(SI)的词头和代号表	892
附录五 常用计量单位代号表	893
附录六 德英汉化学元素对照表	897
附录七 希腊字母表	900

本词典编入人员和少数具体工程师参加过初稿和整理工作。对以上各有关单位和本人给予的支持，我们表示衷心的感谢。

由于我们水平有限，又缺乏编辑词典的经验，疏漏甚至错误在所难免，请读者多加指正。

《德汉道路工程词典》编写组

A

Abakus *m* 计算图; 算盘; 柱冠; 拱斗
Aba-Lorenz-Pfahl *m* 阿巴-洛伦茨式
 浇注混凝土桩
abändern 改变, 变更, 修改, 改建
Abänderung *f* 改变; 变更; 修改, 修正; 改建
Abänderungsspielraum *m* 变更限度, 变更范围; 参差限度
abarbeiten 加工; 磨损; 编制; 运算; 处理; 告竣
Abarbeitung *f* 加工; 运算; 编制; 处理
Abarbeitungsreihenfolge *f* 数据处理程序, 操作顺序
Abart *f* 变种, 变态, 劣种; 亚种; 偏向, 偏离, 偏差, 误差; 变动; 变分; 方案
abarten 变种, 变更, 变型
abätscher(e)n 把灰擦净
abästen 修剪树枝, 修枝, 砍掉枝节
abätzen 除去; 腐蚀; 损耗; 酸洗; 洗净
Abazissus *m* 环, 圈, 柱环; 系梁, 维梁
Abaggerung *f* 挖(土)方, 开土方, 铲掘
Abaggerungsarbeit *f* 掘土机作业, 电铲作业
abbaken 定线; 竖桩木以标明位置; 用浮标标明航线; 用板隔开
Abbau *m* 开挖(路堑或采料场中的土); 开采; 拆卸, 拆开; 分解; 裂变; 蜕变; 降低(应力); 衰减
 chemischer ~ 化学分解
 hydraulischer ~ 水力开挖, 水力采矿
 offener ~ 露天开采
 schwimmender ~ 浮(桥)式拆卸
Abbaubeleuchtung *f* 掘进工作面照明
Abbaubetrieb *m* 挖掘作业
Abbaueffekt *m* 裂解效应; 塑炼效应
abbauen 排泄, 废弃; 减少, 降低; 开采;

a

裁减; 拆除; 裂变; 分解; 消化
abbaufähig 可开采的
Abbaufeld *n* 衰减(电、磁)场; 开采场
Abbauhammer *m* 镐, 风镐, 采掘锤; 混凝土捣碎机, 破碎机
Abbauhöhe *f* (路堑)开挖深度, 工作面高度
Abbauhorizont *m* 采掘层
Abbauminstrument *n* 拆卸工具; 开挖工具
Abbaukammer *f* (采)矿房
Abbaukippe *f* 废石场, 矸石堆
Abbaukosten *pl* 开采费用, 拆卸费
Abbaukraft *f* 分解力; 腐蚀力; 开挖(能)力
Abbauleistung *f* 分解率; 开挖效率
Abbauprodukt *n* 分解产物, 开挖产物
Abbauprozess *m* 分解过程, 分解步骤
Abbauschacht *m* 工作(竖)井
Abbausohle *f* (开挖路堑或采料场时)开挖面底部
Abbausoll *n* 开挖标准, 采掘定额
Abbaustelle *f* 采掘地点, 工作面
Abbaustoff *m* 分解产物
Abbaustrecke *f* 开拓路段
Abbaustufe *f* 分解过程, 分解步骤; 分解程度
Abbauwelle *f* 减幅波, 阻尼波
Abbauwürdigkeit *f* 可开采性, 值得开采性
abbeilen 砍平, 削平
Abbeizen 腐蚀; 除去; 浸渍, 酸洗;
Abbeizmittel *n* 腐蚀剂; 浸渍剂; 酸洗剂
Abbeizung *f* 腐蚀; 去掉; 浸蚀; 酸洗
Abberation *f* 象差
Abberit *m* 酚醛塑料制品
abbersten 裂缝, 断裂, 爆发
abbestellen 取消, 撤消

Abbeugung *f* 偏转, 偏差; 弯曲, 曲折; 衍射, 绕射

Abbewegung *f* 向下运动; 排出

Abbiegefahrbahn *f* 转弯车道

Abbiegemaschine *f* 弯曲(钢筋、管子)机(具)

abbiegen 弯曲, 转向; 绕褶; 偏离

Abbiegespur *f* 转弯车道, 转弯轨迹

Abbiegung *f* 弯曲; 折转, 转向; 卷起

Abbiegungswinkel *m* 转折角, 弯转角; 偏差角

Abbild *n* 插图; 影象; 轮廓; 变换; 模拟装置

abbilden 绘图, 图象显示

Abbildung 图; 插图; 复制图, 复制品;

投影; 图样; 轮廓; 图象显示

azimutale ~ 方位投影

elektronenmikroskopische ~ 电子显微镜图象

homographische ~ 同形异义投影

horizontale ~ 水平投影

interne ~ 内射图法, 心射图法

konforme ~ 保角变换; 正形投影

perspektivische ~ 透视投影, 透视描绘, 透视影象

Abbildungsebene *f* 投影(平)面, 映象(平)面

Abbildungsfehler *m* 投影误差, 图象缺陷(失真)

Abbildungsfunktion *f* 图象函数

Abbildungsgerät *n* 制图仪, 复制仪; 图象变换器

Abbildungsgesetz *n* 成像定理

Abbildungsgleichung *f* 成像公式; 投影方程

Abbildungsmaßstab *m* 投象比例尺, 成像放大率, 图象比例

Abbildungsobjektiv *n* 摄影物镜

Abbildungsscharfe *f* 图象清晰度

Abbildungsstrahlung *f* 传真, 图象发射(线)

Abbildungsvermögen *n* 分解力; (显微镜的)分辨能力

abbimsen 用浮石清理, 抛光

Abbindebeginn *m* (凝结开始)初凝, 硬化开始

Abbindebeschleuniger *m* 速凝剂, 快凝剂

Abbindeende *n* 终凝, 硬化结束

Abbindegeschwindigkeit *f* 凝结速度, 硬化速度

Abbindekurve *f* 凝结(或凝固)曲线

abbinden 硬化, (混凝土)凝结; 联系, 联结, 连接(构件的各部件), 扎紧; 分开; 解开

Abbindeprobe *f* 凝结(或硬化)试验

Abbindeprozeß *m* 凝结(或硬化)过程

Abbindeprüfgerät *n* 凝结(时间)测定仪

Abbindeprüfung *f* 凝结时间检定; 凝结试验, 水化试验

Abbindeeregler *m* 凝结调节剂, 控凝掺加剂

abbindesteuern 控制凝固作用的

Abbindestörung *f* 对凝结或硬化过程的干扰

Abbindeetätigkeit *f* 凝结; 硬化能力

Abbinde temperatur *f* 凝结(或硬化)温度

Abbindeverfahren *n* 凝结(或硬化)状况; 凝结(或硬化)方法

Abbindeverhalten *n* 凝结状况; 凝结作用

Abbindeverhältnis *n* 水泥的水硬率, 凝结比率

Abbindeverlauf *m* 凝结(或硬化)流程, 凝结曲线, 养护过程

Abbindevermögen *n* 凝结(或硬化)能力

Abbindeversuch *m* 凝结试验, 硬化试验

Abbindeverzögerer *m* 缓凝剂, 阻滞剂

Abbindeverzögerung *f* 凝结(或硬化)的延迟; 缓凝剂

Abbindevorgang *m* 凝结(或硬化)过程

Abbinde wärme *f* 凝结热, 凝固热, 水化热

Abbindewasser *n* 凝结水(凝结与硬化中必要的水)

Abbindezeit *f* (混凝土)凝固时间(或龄期), (混凝土)养护时间

Abbindung *f* (混凝土)凝固, 凝结; 水化(作用); 养护; 粘结, 接合

Abbindungsschrumpfung *f* 凝结收缩, 凝固收缩

Abbindungsschwindung *f* 凝结收缩, 凝固收缩

Abblaseanlage *f* 放水(气)设备

Abblasehahn *m* 放水栓, 排水塞, 放气栓; 吹洗开关

Abblaseleitung *f* 排气管, 泄放管

abblasen 送风, 排气(或水); 吹刷; (用压缩空气)冲洗; 喷砂; 清理(模板)

Abblaserohr *n* 排气管, 排水管

Abblaseventil *n* 排气(水)阀

abblassen 褪色; 排出, 放气; 吹去灰尘, 扫除

Abblasung *f* 风蚀, 吹蚀

abblättern 脱落, 脱层, 剥离; 分化; 起鳞

Abblätterung *f* 脱皮, 剥落, 成层; 分化; 起鳞

abbleien 置中; 垂准; 衬铅

Abblendelicht *n* (汽车)弱光灯, 近距灯; 屏蔽光

abblenden 屏蔽光线; 改变光圈; 变暗, 减弱

Abblend(e)vorrichtung *f* 遮蔽装置, 避光设备, 遮光板

Abblendewirkung *f* 遮光作用, 挡光效果

Abblendlicht *n* (汽车)弱光灯, 近距灯

Abblendschalter *m* 减光器开关; 铲斗; 油匙

Abblendung *f* 光线减弱; 遮光设备, 灯光管制; 镶饰板

abblicken 变暗淡, 失去光泽

abblitzen 停止发光, 不发光; 无效

abblocken 锁闭; 分流; 闭塞

Abblockung *f* 闭塞, 封锁, 阻隔

abbohren 钻孔勘探; 钻眼, 凿岩

Abbohrer *m* 钻岩机, 穿岩钻, 长钎

abböschten 筑成斜坡, 使倾斜

Abböschung *f* 倾斜度, 坡度

Abbrand *m* 燃烧; 焙损, 烧损(燃烧后失去的重量); 炉渣; 氧化损失

Abbrandanhang *m* 毛刺; (焊接)残渣

Abbrandgeschwindigkeit *f* 燃烧速度

Abbrand-stumpfschweißung *f* 电阻火花对焊, 闪光对焊

Abbrandverlust *m* 烧耗, 燃烧损失

abbrausen 淋洗, 吹刷, 漂洗喷洒

Abbrausesieb *n* 洗涤筛, 冲洗筛

abbrechen 拆除, 拆毁; 破裂; 损坏; 取下; 崩落; 中断

abbreiten 展开; 扩张; 拉长; 整平

abbremsen 刹车, 制动; 关闸; 抑制;

减速; 打滑, 空转; 阻尼; 延缓

Abbremsfähigkeit *f* (制动)减速能力

Abbremsung *f* 制动; 抑制; 减速; 打滑, 空转; 关闸

abbrennbar 可燃的, 易燃的

Abbrennbarkeit *f* 可燃性, 发火性

abbrennen 烧完, 烧毁; 焙烧; 发射;

精炼; 打火; 酸洗, 浸洗; 干裂

Abbrenner *m* 暴燃器

Abbrennkontakt *m* 电弧接触点, 断开接点; 烧损的触头

Abbrennlänge *f* 烧熔长度, 烧化留量

Abbrennprozeß *m* 烧化过程, 闪光过程

Abbrennschweißmaschine *f* 闪光对焊机, 烧熔式对焊机

Abbrennschweißung *f* 闪光对焊, 电阻焊, 电弧焊, 烧熔式对头焊接, 接触焊

Abbrennstrom *m* 闪光电流, 烧熔电流

Abbrennstumpfschweißen *n* 闪光对焊, 对头烧熔焊接

Abbrennvorgang *m* 烧熔过程, 闪光过程

Abbrennweg *m* 烧熔行程, 闪光行程, 烧熔区段

Abbrennzeit *f* 烧熔持续时间, 闪光时间

abbröckeln 捣碎; 碎落, 剥落; 崩塌;

折断

Abbröckeln *n* 碎落; 碎屑, 碎成粉末, 碎成片; 崩塌, 折断

Abbröckelung *f* (道路) 损坏; 松散; 碎裂; 剥落

Abbruch *m* 拆毁, 拆除; 中断, 断绝; 塌落, 损坏; 冲刷, 冲毁; 破碎; 开挖
~ des Testes 检验中断

~ des Ufers 河岸塌落, 河岸冲塌方
河岸刷

Abbrucharbeiten *f* 拆卸工作; 切削; 破碎作业; 剥离作业

Abbruchform *f* 断裂形态, (地形) 破碎或崩坏形态

Abbruchgebiet *n* 崩落区, 倒塌区

Abbruchhammer *m* 捣碎锤

abbruchig 易折断的, 脆的; 陈旧的, 老朽的; 有损害的, 破坏的

Abbruchmasse *f* (剥落或崩塌的) 碎块

Abbruchprobe *f* 破坏强度试验

Abbruchufer *m* 冲刷堤(岸)

Abbruchwerkzeug *n* 捣碎器

Abbruchzone *f* 断层带, 破碎区

abbrücken 拆除(桥梁); 开启(桥梁)

Abbrühen *n* 烫; 泡; 焯

Abundarbeit *npl* 装配工作, 装饰工作; 构件连接工作

Abundfläche *f* (胶合时的) 结合面, 连接面

abbürsten 刷净, 刷除; 提纯

Abdach *n* 盖顶, 墩帽, 墙帽, 遮檐

abdachen 拆除屋顶; 筑成斜坡, 使倾斜, 内壁筑成陡坡

abdachig 倾斜的, 似斜面的

Abdachung *f* 斜坡, 陡坡, (急) 斜面; (悬) 崖; 马头丘; 鬣丘; 溜道, 绞车道

~ des Straßenquerschnittes 道路
行车部分的横坡; 道路横截面的坡度

Abdachungsebene *f* 倾斜面, 单向倾斜平原

Abdachungsplan *m* 斜坡的表面, 坡面

Abdachungsscheide *f* 斜坡分水岭

Abdachungstal *n* 顺向谷地(凹处), 斜

坡谷地

Abdachungsverhältnis *n* 坡率, 倾斜度

Abdachungswinkel *m* 坡面角, 倾斜角度

abdämmen 筑堤坝; 封闭, 截阻, 堵塞, (用隔板) 隔开; 充满

Abdämmung *f* 堵塞, 截阻; 堤坝, 围堰; 障碍物; 隔离, 绝缘; 充满

Abdämmungssee *m* 封闭湖, 闭塞湖, 死湖

Abdampf *m* 废蒸汽, 废汽

Abdampfausnutzung *f* 废汽利用

abdampfen 蒸发, 汽化, 挥发, 浓缩

abdampfen 蒸发, 挥发; 浓缩; 阻尼, 减幅, 缓冲

Abdampfheizung *f* 废汽采暖

Abdampfkanal *m* 排汽通道

Abdampfleitung *f* 废汽排泄管道

Abdampfdruckstand *m* 蒸发(后)残渣; (总) 固体量

Abdampfschale *f* 蒸发皿, 蒸发盒

Abdampfspannung *f* 废汽压力;

Abdampfstutzen *m* 废汽管

Abdampfverwertung *f* 废汽利用

Abdarrdauer *f* 烘干时间, 干燥时间

Abdarren *n* 烘干

Abdekarbeit *f* 开挖工作, 剥离工作; 覆盖工作

Abdeckasphalt *m* 覆盖沥青, 沥青涂料 (作隔离层用)

Abdeckbanol *m* 外胎箍圈

Abdeckblech *n* 保护板, 防护板, 挡板, 盖板; 铁皮罩

Abdecken *n* 遮盖, 涂布; 剥离, 揭去; 挖除表土, 清基

Abdeckhaube *f* 盖, 罩, 盖板, 保护罩

Abdeckkappe *f* 盖罩, 安全罩, 防护罩

Abdecklack *m* 面漆, 保护漆

Abdeckleiste *f* 护板条, 压条

Abdeckmaske *f* 保护层, 保护面具, 遮盖

Abdeckmatte *f* (混凝土养护时) 遮盖的草垫

Abdeckpapier *n* (混凝土养护时) 覆盖用纸 (或草席)

Abdeckpappe *f* 盖房石棉板 (或硬纸板)

Abdeckplatte *f* 路面板, 盖板

Abdeckrost *m* (泄水孔) 格栅盖板

Abdeckschicht *f* 覆盖层, 路面层; 平面保护层

Abdeckschweißung *f* 躺焊, 仰焊, 焊剂下电弧焊接, 埋弧焊接

Abdeckstein *m* 镶面石, 砌面石

Abdeckung *f* 路面, 覆盖; 嵌缝; 镶面; 防护层, 楼板; 剥离; 涂层
 ~ der Anschlußbeisen 封闭 (设置) 钢筋的保护层
 ~ der Brücke 桥面走道板
 ~ des Betons (养护时) 混凝土的覆盖盖
 ~ des Gewölbes 拱顶覆盖层

abnehmbare ~ 可拆装的盖板; 装配式路面

provisorische ~ 临时的保护层

wasserdichte ~ 不透水的隔离层 (保护层)

abdeichen 筑堤坝; 用堤防护

Abdestillieren *n* 蒸馏, 提炼; 分出

abdicken 蒸浓, 浓缩

abdichten 压实; 密封, 隔绝; 塞上; 增浓; 充实; 衬垫

Abdichten *n* 压实; 密封; 隔离; 增浓; 充实
 ~ von Grundbauten 基础工程的防水 (密封)
 ~ von Massivbrücken 圬工桥的防水

Abdichtfläche *f* 密封面, 压实表面

Abdichtring *m* 密闭环; 胀圈; 填密环

Abdichtung *f* 压实, 压缩; 密封; 扎紧; 填充, 填塞; 填料; 密封件; 隔离层, 防水; 胶结; 加固; 衬垫

Abdichtungsgraben *m* 截水沟

Abdichtungslage *f* 防水层

Abdichtungsmaterial *n* 填料; 密封材料

Abdichtungsmauer *f* 隔墙, 截水墙;

齿墙

Abdichtungspappe *f* 密封纸板

Abdichtungsschicht *f* 防潮层

Abdichtungsschleier *m* 止水壁, 截水墙

Abdichtungsschürze *f* 防水挡板, 防水毡层, 不透水毡层

Abdichtungsschweißnaht *f* 密封焊缝

Abdichtungstechnik *f* 防水技术, 密封技术

Abdichtungsteppich *m* 不透水的铺砌层

Abdichtungsvorrichtung *f* 压实设备; 密封装置

Abdichtungswerkstoff *m* 防水材料

abdicken 蒸馏, 浓缩

abdielen 铺木板; 用木板隔开

Abdiffusion *f* 扩散

Abdörren 干燥, 焙烘, 煅烧, 精炼

Abdorrprozeß *m* 干燥过程

Abdrangkraft *f* 挤压力

Abdrängung *f* (测风仪) 偏流, 偏离

Abdréhen *n* 扭转; 关闭; 岔开

Abdrehmaschine *f* 车床

Abdrift *f* 偏转, 偏向, 偏流

Abdriftwinkel *m* 偏转角, 偏向角

Abdrosseln *n* 节流, 扼流, 关闭, 阻塞; 调节, 操纵 (阀门)

Abdruck *m* 印刷; 翻印; 印样; 复制本; 痕迹, 复制

Abdrückenn 受压; 压出, 挤出; 挤压 (电钮)

Abdruckmethode *f* 印痕法, 压印法

Abdruckschraube *f* 压紧螺丝

Abdruckversuch *m* 水压试验; 液压试验

Abdunsten *n* 蒸发, 挥发, 浓缩

Abdunsten *n* 使蒸发, 使挥发, 使浓缩

Abdunstung *f* 浓缩; 蒸发; 挥发

abebnen 使平坦, 使平滑; 找平, 整平; 补偿; 调整

abecken 除去棱角, 作成齿形; 弄直; 作成倒棱角

Abeisen *n* 清除薄冰层

Abendbeobachtung *f* 夜间观测
Abendgegend *f* 西, 西方
Abendpunkt *m* 正西
Aberration *f* 像差, 偏差, 误差; 光行差
Abessinierbrunnen *m* 深井, 打入的井; 空心活塞泵, 深井泵
abfachen 分类, 分级, 分格, 分开; 分配
Abfachtung *f* 分类, 分级, 分格, 分开; 分配
abfaden (以测量索) 测量(水之)深度, 测深
Abfahrauftrag *m* 发车(许可)证
Abfahrauftragsignal *n* 发车信号
abfahrbar 可移开的, 可除去的
abfahrbereit 准备起程的
Abfahren *n* 发车; 磨损; 离开; 停止; 试车
 ~ des Reifens 车胎的磨损
Abfahrgleis *n* 发车线
Abfahrt *f* 驶出; 开出; (交通工具之) 出口或出路; 死亡
Abfahrtsbahnhof *m* 发车站
Abfahrtsbahnsteig *m* 发车站台
Abfahrtsgleis *n* 发车线
Abfahrtshafen *m* 船只出发港
Abfahrtsort *m* 出发地点
Abfahrtsschuß *m* 开车信号, 驶出信号
Abfahrtssignal *n* 开车信号, 驶出信号
Abfahrtszeichen *n* 开车信号, 驶出信号
Abfahrtszeit *f* 驶出时间, 发车时间
Abfahrverlust *m* 停车损失, 停机损失
Abfall *m* 跌落, 落差; 倒塌, 垃圾, 付产物, 废料, 土堆; 减少; 倾斜; 沉淀; 梯度
 ~ der sohle 河底的落差(底坡)
Abfallauge *f* 废碱液(或水); 发电解液; 废海水
Abfallbeize *f* 废酸洗液
Abfallbeseitigung *f* 废物处理; 垃圾处理
Abfalleisen *n* 废铁, 碎铁; 废钢
abfallen 跌水, 落差; 释放; 具有坡度; 下降; 减少; 排出; 断开

abfallend 斜式; 斜口; 倾斜的; 跛的; 逐渐降低的
Abfallerzeugnis *n* 废品; 副产品, 边料, 下脚料
Abfallglas *n* 废玻璃(用于路面)
Abfallgrenze *f* 降落极限; 临界极限
Abfallgummi *n* 废橡胶; 橡胶下脚
Abfallgut *n* 废品, 下脚料
Abfallholz *n* 碎木块, 废材, 木屑
abfallig 流下去的; 倾斜的; 慢慢倾斜的
Abfallkalk *m* 碎石灰, 石灰屑
Abfallkraft *f* 余力
Abfallkraftveredelung *f* 余能利用
Abfallkurve *f* 递减曲线, 降落曲线, 释放曲线
Abfallmaterial *n* 废料
Abfallmauer *f* 落差墙(闸门、跌水)
Abfallöl *n* 废油
Abfallpapier *n* 废纸
Abfallpritsche *f* 消力槛, 消力池, 静水池; 喷水枪
Abfallprodukt *n* 副产品, 废品, 废料
Abfallprozent *n* 废材率
Abfallrinne *f* 水门, 水闸, 出水口, 排水渠道, 废料槽
Abfallrohr *n* 雨水管, 出水管, 排水管, 下水道
Abfallrücken *m* 消力池
Abfallsäure *f* 废酸
Abfallschacht *m* 溢水井, 斜井, 排水井
Abfallschlamm *m* 料浆; 钻泥; 水垢; 泥渣
Abfallschlauch *m* 排水软管
Abfallschleuse *f* 水闸, 出水口
Abfallslinie *f* 高差线, 差异线; 倾斜线
Abfallstoff *m* 废料; 废土; 废产品; 废物
Abfallstück *n* 废品
Abfallsverwertung *f* 废料利用, 废物利用
Abfallverwertung *f* 废料利用
Abfallwärme *f* 废热, 余热
Abfallwasser *n* 污水, 下水, 废水, 废液

Abfallwert *m* 电压下降值, (继电器之)

释放参数

Abfallzeit *f* 衰减时间

Abfaltung *f* 向斜槽; 槽褶皱

abfalzen 开槽, 作企口; 送接

Abfang(e)kanal *m* 截水管; 截水渠

abfangen 收集; 拦截, 截取; 支撑, 支承

Abfanggraben *m* 截水沟, 截水(暗)渠, 集水沟, 盲沟

Abfangleitung *f* 截流管

Abfangsammler *m* 河口排水, 排水(河)口; 截水沟, 截水盲沟

Abfangstraße *f* 交替傍路; 间隔傍路; 平行傍路(平行于主要街道的道路)

Abfangstrebe *f* 斜撑, 斜柱

Abfangsystem *n* 截水沟系统

Abfangung *f* 固定; 楔住, 栓柱; 扭紧; 阻隔; 截取

Abfangventil *n* 截止阀

abfasen 割去, 去掉棱角; 倒角

abfassen (用支柱)支撑; 起草, 编写, 撰拟(公文)

Abfasung *f* 棱角, 斜坡口加工, 坡口斜面

abfaulen (木、根等)腐朽, 腐烂

abfedern (在板中)作凹槽; (车盘上)装以弹簧垫, 减震, 缓冲

Abfederung *f* (车盘上)装以弹簧垫; 缓冲, 减震

Abfegen *n* 扫路, 扫除, 扫清, 刷清; (风)吹过, (弹丸)飞过

abfeilen 锉, 锉光, 锉去

Abfertigung *f* 办理, 发送, 业务; 派遣; 拒绝; 终结

Abfertigungsamt *n* 发货办公室, 发货营业所, 发送局

Abfertigungsgebäude *f* 营业楼, 办理发运处

Abfertigungsgleisanlage *f* 发车场, 发车股道, 发送调车场

Abfertigungsrohr *n* 发货管道

Abfertigungsstraße *f* 货物装卸道

Abfertigungs-und Ladedienst *m* 货

物托运及装卸业务

abfetten 脱脂, 除油

abfiedeln *n* 撇取; 耙去铁渣

Abfiltrern *n* 过滤, 滤清

abfiltrieren 过滤, 滤清, 滤除

Abfinnen *n* 弄尖, 成锥形; 锤薄, 锻扁

abflachen 使平坦; 压平, 夯平; 削成斜坡; 去螺纹头

abflachen 车端面; 削平

Abflachstahl *m* 端面车刀, 侧车刀

Abflachung *f* 使平整, 截去(圆锥体的)顶端

abflanschen 刻凹槽; 切去型钢的一段翼缘

abflauen 减少, 减退, 降低; 渐弱; 除去, 作废; 洗矿, 洗布

abfliegen 起飞, 飞去

Abfließen *n* 流下; 流出, 排泄

Abfliessöffnung *f* 溢流口(孔)

Abfliessvorrichtung *f* 溢流堰, 溢水道, 排水设备(装置)

abfluchten 测量路线; 设置直线; 定线, 照准; 找平, 整平; (曲线)展直

Abfluchtlinie *f* 照准线, 定向线; 投影线

Abfluchtung *f* 定线, 照准; 找正, 找平, 展直

Abflugsgeschwindigkeit *f* 起飞速度

Abfluß *m* 流出, 径流; (液体)流量; 污水; 排水沟, 分水道; 漏损, 溢流; (焊缝)凝渣

Abflußbeiwert *m* 流出系数, 径流系数, 流量系数

Abflußbestimmung *f* 径流测定

Abflußbogen *m* 排水弯管

Abflußbrunnen *m* 集水井; 排水井

Abflußdauer *f* 排水持续时间

Abflußfaktor *m* 径流系数

Abflußfläche *f* 径流面积

Abflußformel *f* 径流公式

Abflußganglinie *f* 水流进程曲线, 流量图

Abflußgas *n* 废气

Abflußgebiet *n* 流域; 排灌区

Abflußgerinne *n* 泄水槽; 冲沟
Abflußgeschwindigkeit *f* 流速, 水流速度, 排水速度, 地面径流速度
Abflußgraben *m* 排水渠道, 排水沟, 阴沟
Abflußhahn *m* 排水栓, 排水阀, 浇水旋塞, 排水开关, 水门
Abflußhöhe *f* 径流(量)高(度), 流出高度, 排水高度
Abfluß-Installation *f* 排水工程(装置)
Abflußkanal *m* 排水渠(道), 排水沟, 溢洪渠(道)
Abflußkoeffizient *m* 流量系数, 输出系数; 径流系数
Abflußkurve *f* 流量曲线; 水流(动)测量图; 水流(出)测量图
Abflußleitung *f* 排出管道, 排水管, 排气管, 溢流管
Abflußlinie *f* 流量图, 流量曲线
Abflußmenge *f* 流量, 径流量, 排水量
 ~ bei höchstem Hochwasser 最高高水位流量
 ~ bei Hochwasser 高水位流量
 ~ bei Mittelwasser 中水位流量
 ~ bei mittlerem Niedrigwasser 平均低水位流量
 ~ bei niedrigstem Niedrigwasser 最低水位流量
 ~ bei Niedrigwasser 低水位流量
 mittlere ~ 平均流量
Abflußmengendauerlinie *f* 流量持续曲线
Abflußmengenganglinie *f* 流量曲线, 流量过程线
Abflußmengenkurve *f* 流量曲线; 水流测量图, 流量过程曲线
Abflußmengenlinie *f* 流量曲线, 流量过程曲线
Abflußmengenmessung *f* 流量测定, 流动记录, 塑变记录
Abflußmengensummenlinie *f* 流量累计曲线, 流量总数过程线
Abflußmessenanlage *f* 流量计

Abflußmesser *m* 流量计, 水表
Abflußmündung *f* 出口, 排出口
Abflußöffnung *f* 流出口, 出料口, 排水孔, 溢流孔, 雨水管口
Abflußquerschnitt *m* (河流的或水流的)横断面
Abflußregler *m* 排水量调节器
Abflußrinne *f* 排水槽, 流出沟, 排水沟, 溢流槽
Abflußrohr *n* 排水管, 放水管, 溢流管
Abflußschleuse *f* 排水闸门, 水闸
Abflußspende *f* 比流量(单位汇水面积流量)
Abflußstutzen *m* 排水支管, 排水接头管
Abflußsummenlinie *f* 流量累积图(曲线)
Abflußtreppe *f* 阶段式跌水
Abflußventil *n* 排气阀, 溢出阀, 排水阀, 安全阀
Abflußverhältnis *n* 出流系数, 径流系数, 消耗量与沉积之比值
Abflußvermögen *n* 排流能力
Abflußvorrichtung *f* 排泄废水的设备
Abflußwasser *n* 污水, 废水, 排出水
Abflußwert *m* 径流系数
Abflußwiderstand *m* 排流阻力
abfluten 流去, 流开, (洪水)退落, 退潮
Abfördermittel *n* 运输方法
abfordern 流去; 要求
abfordern 运输, 搬运
Abform *f* 模型, 铸模
abformen 造型, 成型; 仿制
Abfrage *f* 应答, 询问
Abfrageschalter *m* 应答开关, 应答电键
Abfragesignal *n* 询问信号
Abfragesystem *n* 询问系统
abfräsen 铣削; 碾碎, 碾磨, 粉碎, 研磨, 磨细; 转动
abfressen 腐蚀, 消耗
abfrieren 冷冻, 冻坏
Abfrischen *n* 更换, 换油, 换水
Abfuhrbürste *f* 读数电刷

Abfuhleinrichtung *f* 读数装置
Abfuhrhebel *m* (转换开关)接触杆
Abfuhrloch *n* (电报)纸带孔
Abfuhrwerk *n* (电报)键控机构; 脉冲机构
Abfuhr *f* 运走, 发送, 起运, 发货, 卸车, 装运, 排除
Abfuhreinrichtung *f* 卸料装置; 发货设备
abfuhren 导出, 排出, 带走, 运走, 把...引到某处; 抽丝, 拉线
Abfuhrung *f* 导出, 排出, 运走, 把...引到某处; (金属)抽丝
Abfuhrungsgleis *n* 发车线, 支线, 岔线
Abfuhrungsvermögen *n* 排水能力, 排水流量
Abfuhrvermögen *n* 流通能力
Abfuelleitung *f* 溢水槽, 溢流沟, 排出管
Abfullen *n* 浇注, 充注; 装填, 装入; 放出, 倒出; 清理, 出渣
Abfullhalle *f* 浇注车间
Abfullmaschine *f* 浇注机, 灌装机
Abfullvorrichtung *f* 浇注装置, 装填设备
Abfuhrwagen *m* 垃圾车, 垃圾运送车
abfuttern 砌内衬, 衬砌
Abgabe *f* 发出, 放出, 射出, 输出, 逸出; 交付; 效率; 产量; 供应; 传导
Abgabebunker *m* 供应斗, 给料斗
Abgabefähigkeit *f* 发送能力, 输出能力
Abgabeleistung *f* 输出功率
Abgabepreis *m* 出厂价格, 调拨价格
Abgaberohr *n* 输送管, 出气管
Abgabestation *f* 发货站
Abgang *m* 出发, 起程; 损耗; 降低, 减少; 废料, 废物; 分接; 泄漏
Abgänge *mpl* 废料
Abgangsbahnhof *m* 发车站
Abgangsgerinne *n* 溢流槽, 落水槽; 出渣沟
Abgangsstation *f* 发车站
Abgangsstunde *f* 开车时间
Abgangsventil *n* 排水阀, 泄放阀

Abgangswärme *f* 排放热量
Abgangswärmerückgewinnung *f* 热量(回收)再利用
Abgangszisterne *f* 污水池, 溢水池(槽)
Abgas *n* 废气
Abgasabfuhrung *f* 废烟排除, 废气排出
Abgasausnutzung *f* 废气利用
Abgasbutte *f* 排气道, 烟道
Abgasenergie *f* 废气能量
Abgasentstaubung *f* 废气净化, 废气除尘
Abgasfuchs *m* 排烟道
Abgasführung *f* 烟道, 排烟管, 废气管道
Abgasgebläse *n* 烟泵, 排烟机, 吸风排烟机, 废气透平鼓风机
Abgasgehalt *m* 废气含量
Abgasgemisch *n* 废气混合物
Abgasheizung *f* 废气供暖
Abgaskanal *m* 排气道, 烟道
Abgasreinigung *f* 废气净化
Abgasreste *mpl* 残存气体, 剩余废气
Abgasschacht *m* 排气竖井, 废气井
Abgasschornstein *m* 废气烟囱(烟道)
Abgasstaub *m* 废气灰, 飞灰
Abgasstrom *m* 废气流
Abgasventilator *m* 烟泵, 排烟机, 吸风排烟机
Abgasverwertung *f* 废气利用
Abgaszug *m* 烟道
abgebaut 拆除的
abgeben 标定, 标明; 给出, 输出, 交付, 发表
Abgebepfahl *m* 测量标杆, 标定桩
Abgebepunkt *m* 测量(起)点, 标定点; (几何)辅助点, 次要点
abgebogen 弯曲的
abgebösch 倾斜的
abgebunden 结合的, 粘结的, 凝结的
abgedichtet 压实的, 密封的
abgefast 沿边去棱的, 沿边钝光的
abgefadment (以测量索)测量(水之)深

度, 测深
abgefahren 磨损的
abgeflacht 展开的, 削平的, 切坡的
abgeglichen 平衡的, 相等的, 排齐的
abgegriffen 磨坏的, 损坏的
Abgehen *n* 发车, 出发; 偏离, 走向岔
abgekantet 倒棱的, 斜的, 翻转的, 卷边
 的
abgekleidet 砌筑的, 加衬的
abgekühlt 冷却的; 颗粒化的, 成粒的
 (炉渣)
abgekürzt 缩简的, 简略的, 缩短的, 截断
 的, 简写的
abgelagert (材料) 存放着的; 淤积的,
 沉淀的; 稳定的; 均衡的
abgeleitete 导数; 变形; 方案; 微商;
 微分系数
abgelenkt 偏斜的, 偏离的
abgelöscht 熄灭了的; 消化了的(石灰)
Abgeltung *f* 补偿, 偿清
abgemessen 测定的
abgenutzt 用坏的, 用旧的; 磨损的; 损
 耗的
abgeplattet 压扁的, 扁平的
abgerechnet 报销的, 清算的
abgerollt 延伸的, 卷滚的
abgerundet 凑整的, 取近似值的; 圆钝
 的, 倒圆角的
abgesandt 已发送的, 已寄出的
abgesättigt 充满的, 饱和的, 浸透的
abgeschabt 修磨过的, 刮削过的
abgeschaltet (电路) 断开的, 关闭的, 被
 切断的
abgeschirmt 遮光的, 遮挡了的, 隔离了
 的, 屏蔽的
abgeschliffen 磨光的, 磨平的, 磨损的
Abgeschliffenheit *f* 磨光度, 擦亮
abgeschlossen 结束的, 封闭的, 隔离的
abgeschnitten 切断的, 截去的
abgeschragt 倾斜的, 斜切的, 倒棱的
abgeschreckt 骤然冷却的, 淬火的
abgeschwächt 软化的, 削弱的, 稀释的
abgesetzt 台阶状的, 间断的, 错开的;
 已澄清的, 沉积的; 移出的, 减缩的

abgesiebt 筛过的
abgesondert 单独的, 孤立的, 分离的, 经
 分类的
abgespannt 用绳索拉紧的; 疲劳的
abgesperrt 关闭的, 闭锁的; 停止交通
 的; 被阻隔的
abgesplittet 铺砂, 用砂砾填塞缝隙
abgestimmt 已调谐的, 被调谐的
abgestuft 分层次的, 分阶段的
abgestumpft 磨钝的, 去棱角的
abgetrept 阶梯形的, 分级的, 分段的
abgewalzt 碾压的, 压实的
abgewandelt 改良的, 修正的
abgewickelt 折绕的, 展开的
abgewinkelt 弯角的; 挠曲的
Abglanz *m* 反射, 反光
Abglatten *n* 平整, 刮平, 打光, 压平
Abgleich *m* 校准, 平衡, 补偿; 平整, 调
 整
Abgleicharbeit *f* 调整, 调节, 控制; 找
 平, 均压; 补偿
abgleichbar 可调的, 可调谐的
Abgleichbohle *f* 刮板, 整平板
abgleichen 整平, 刮平, 整形, 调整, 使平
 衡, 补偿
Abgleicher *m* 碾平器, 平衡器, 补偿器,
 调整器, 校准器
Abgleichfrequenz *f* 平衡频率, 校准频
 率, 补偿频率
Abgleichmaschine *f* 平地机, 平土机,
 整平机
Abgleichschicht *f* 整平层
Abgleichschraube *f* 调整螺丝
Abgleichsignal *n* 补偿信号
Abgleichstift *m* 调整销, 空位销
Abgleichung *f* 展平, 整平, 平衡, 补偿,
 调整
Abgleichwaage *f* 校准天平
Abgleichwiderstand *m* 均衡电阻, 可
 调电阻, 匹配阻抗
abgleiten 滑溜, 滚到, 下滑; 蠕变, 位移,
 偏离
Abgleitung *f* 滑动, 位移; 断层
Abgleitungsebene *f* 滑动面, 滑动平面